

おやせたいりんじとくべつきゅうふきん
▼ひとり親世帯臨時特別給付金

親がひとりの 家庭に お金を 渡します。

もらえるお金は 1家庭5万円 子どもが 2人以上いると 1人につき 3万円 もらえます。

【お金を もらえる人】

①2020年6月の 児童扶養手当を もらった人

②年金などを もらっていて 2020年6月の 児童扶養手当が もらえない人

③新型コロナウイルス感染症で 収入が 児童扶養手当を もらっている人と 同じくらいに 減った人 (詳しい 収入の 条件は 電話で 聞いてください)

※②と③の人は 申請が 必要です。

※外国語の チラシは 市HPで 見られます。

詳しいことは：こども未来局こども家庭課 電話044-200-2672 ファクス044-200-3638



とくべつていがくきゅうふきん しんせいきげん
▼特別定額給付金の 申請期限

申請書を 8月31日までに 送り返さないと お金は もらえません。

申請書が 届いていない人は 電話してください。

詳しいことは：市特別定額給付金コールセンター 電話0120-756-752 (平日 8:30~17:15)

おだこうえん いけひろば なつ りょう
▼小田公園じゃぶじゃぶ池広場の 夏の 利用

8月1日~31日だけ 利用できます。

9:00~16:00を 6回に 分けて 1回30人くらいまで 利用できます。

ひとり 1日1回まで です。

公園で 利用したい日の 8:30~14:50に 受け付けを しています。

3歳~小学6年生と 保護者が 利用できます。

小学校に 入学前の 子どもは 保護者と 一緒に 来てください。

詳しいことは：川崎区役所道路公園センター整備課 電話044-244-3206 ファクス044-246-4909

かわさきさきべつ じんけんそんちよう じょうれい すべ るーる ゆうこう
▼「川崎市差別のない人権尊重のまちづくり条例」の 全ての ルールが 有効になりました

この条例は 人権を 大切にする まちづくりを 進めるために 昨年12月に 作りました。

7月1日から 日本以外の 国や 地域の 生まれた 人に 不適当な 差別的扱いを することを 禁止し 違反者への 命令・罰則など 全ての ルールが 有効になりました。

条例の全文は市ホームページで見られます。

詳しいことは：市民文化局人権・男女共同参画室 電話044-200-2359 ファクス044-200-3914



▼Temporary Special Benefit for Single-parent Households

50,000yen per household and an additional 30,000yen per child after the second child will be provided.

Those eligible for this benefit include:

- (1) Those receiving the Child Rearing Allowance (Jido Fuyo Teate) for June 2020.
- (2) Those receiving public pension and not receiving any child-rearing allowance for June 2020.
- (3) Due to impact of Covid-19, single-parent families whose income has drastically fallen to the same level as those receiving the child-rearing allowance.

(For more information about the income eligibility, please telephone.)

- Persons who meet (2) or (3) above will need to apply.
- Instructions written in foreign languages are available on the City website.



For more information: Kodomo Mirai-kyoku Kodomo Katei-ka

(Child Development Bureau, Children and Family Section)

Tel:044-200-2672, Fax: 044-200-3638

▼Deadline for Special Cash payment application

You will not receive the Special Cash payment unless the application is sent by August 31.

If you haven't received the application form yet, please call toll-free:

Tel: 0120-756-752 (Weekdays: 8:30am-5:15pm),

Kawasaki City Tokubetsu Kyufu-kin Call Center (Kawasaki City Special Cash Payment Call Center)

▼ Oda Park "Jabu Jabu Ike pond" summer use

"Jabu Jabu Ike" in Oda Park is available only in August (1~31).

There are six admission times between 9:00am and 4:00pm. Up to 30 people per time.

One time per person per day. Sign up at the Park Reception between 9:00am and 2:50pm on the day.

For 3 yrs old - 6th grade children and their guardians. Pre-schoolers must come with their guardians.

For more information: Kawasaki-kuyakusho Doro Koen Center seibi-ka

(Kawasaki Ward Office Roads and Parks Management Center Development Section)

Tel:044-244-3206, Fax:044-246-4909

▼ “Respect for Human Rights with No Discrimination” Kawasaki City Local Ordinance rules are enforced.

This ordinance was established in December 2019 in order to promote a community that values and protects human rights. All ordinance rules and penalties against discriminatory treatment of people born in countries and regions other than Japan is being enforced as of July 1, 2020.

All Ordinance articles can be seen on the website of Kawasaki City.

For more information: Shimin Bunka-Kyoku Jinken Danjokyodosankaku-shitsu

(Citizens' and Cultural Affairs Bureau Human Rights and Gender Equality Office)

Tel:044-200-2359, Fax:044-200-3914



▼单亲家庭临时特别补助金

这是 为单亲家庭支付的补助金。

能得到的补助金金额是 1 户家庭 5 万円日元, 有 2 个以上的孩子时, 每个孩子 3 万日元。

对象如下:

1. 2020 年 6 月领儿童抚养补助的人。
2. 拿到年金的且未领 2020 年 6 月儿童补助的人。
3. 因新型冠状病毒感染症收入减少至与领取儿童补助金人相当的人
(详细的收入条件请电话咨询)

※2 和 3 的人需要申请。

※外国语的传单在市 HP 上可以看到。详见:儿童未来局儿童家庭課
电话 044-200-2672 传真 044-200-3638



▼特别定额补助金的申请期限

申请书须 8 月 31 日前递交, 否则拿不到补助金。

未收到申请书 的人请电话确认。

详见:市特别定额补助金专线 0120-756-752(平日 8:30~17:15)

▼小田公园呷哺呷哺池广场之夏的利用

只有 8 月 1 日~31 日能够利用。

9:00~16:00 时间期分 6 次, 1 次 30 人左右

限一人 1 日 1 次。

公园利用日

8:30~14:50 受理, 3 岁~小学 6 年级和家长可利用。

未入学儿童需家长陪同。

详见:川崎区役所道路公園中心整備課 电话 044-244-3206 传真 044-246-4909

▼「川崎市无差别人权尊重城市条例」的所有规则有效。

这个条例以尊重人权为主推进城市建设。于去年 12 月作成。

7 月 1 日始日本以外的 国家及地区出生的人也无异议的有效执行。禁止不适当的歧视差别, 对违反者的命令・罚则等的规则也全部有效。条例的全文可见市网页。

详见:市民文化局人権・男女共同参画室 电话 044-200-2359 传真 044-200-3914



▼편부모 가구 임시 특별 급부금

편부모 가정에 돈을 전달합니다.

임시 특별 급부금은 1 가정에 5 만엔 자녀가 2 명 이상일 경우 1 인당 3 만엔을 받을 수 있습니다.

[임시 특별 급부금 받을 자격]

- ① 2020 년 6 월의 아동 부양 수당을 받은 분
- ② 연금 등을 받고 있으며 2020 년 6 월의 아동 부양 수당을 받을 수 없는 분
- ③ 신종 코로나 바이러스 감염으로 수입이 아동 부양 수당을 받고 있는 사람만큼 줄어든 분
(자세한 수입의 조건은 전화로 물어보세요)

※ ②와 ③의 사람은 신청이 필요합니다.

※ 외국어 진단지는 시홈페이지에서 확인 가능합니다.

자세한 것은 : 어린이 미래국 어린이 가정과(こども未来局こども家庭課)

전화 044-200-2672 팩스 044-200-3638



▼특별 정액 급부금의 신청 기간

신청서를 8 월 31 일까지 보내지 않으면 돈을 받을 수 없습니다.

신청서가 도착하지 않은 분은 연락을 해 주세요.

자세한 것은 : 시 특별 정액 급부금 콜센터(市特別定額給付金コールセンター)

프리 다이얼 0120-756-752 (평일 8:30 ~ 17:15)

▼오다 공원 첨병 첨병 연못 광장의 여름 이용

8 월 1 일 ~ 31 일까지만 사용할 수 있습니다.

9:00 ~ 16:00 사이 6 회에 걸쳐 1 회 30 명 정도까지 사용할 수 있습니다.

1 인당 1 일 1 회까지입니다.

공원에서 이용하고 싶은 날 8:30 ~ 14:50 접수를하고 있습니다.

3 세 ~ 초등학교 6 학년, 보호자가 이용할 수 있습니다.

초등학교 입학 전의 어린이는 보호자와 함께 오세요.

자세한 것은 가와사키 구청 도로 공원 센터 정비과 (川崎区役所道路公園センター整備課)

전화 044-244-3206 팩스 044-246-4909

▼가와사키시 차별없는 인권존중의 마을만들기 조례」의 모든 규칙이 유효하게 되었습니다

이 조례는 인권을 소중히 하는 마을 만들기를 추진하기 위해 지난해 12 월에 만들었습니다.

7 월 1 일부터 일본 이외의 국가 및 지역에서 태어난 사람에게 부적당 한 차별 대우를 금지하고 위반자에 대한 명령 · 벌칙 등 모든 규칙이 적용되었습니다.

조례의 전문은 시 홈페이지에서 볼 수 있습니다.

자세한 것은 : 시민 문화국 인권 · 남녀 공동 참가실(市民文化局人權・男女共同参画室)

전화 044-200-2359 팩스 044-200-3914



▼Auxílio especial para famílias de pais solteiros

Auxílio em dinheiro para famílias de pais solteiros。

Valor de 50.000 ienes por família, para famílias com mais de 2 filhos, será de 30.000 ienes por filho。

【Quem pode receber o auxílio】

- ① Pessoas que receberam o salário família em junho de 2020
- ② Pessoas que recebem aposentadoria e não tem direito a salário família
- ③ Pessoas que tiveram renda reduzido, equivalente a quem recebe salário família, por causa do Corona vírus (Consultar por telefone, as condições de renda)

※② e ③, é necessário fazer requerimento。

※Para línguas estrangeiras, consultar pelo home-page da cidade。

Informações : Kodomo mirai kyoku kodomo katei ka tel:

044-200-2672 fax:044-200-3638



▼Prazo de requerimento do Auxílio especial em dinheiro (Tokubetsu teigaku kyufukin)

O prazo para enviar o requerimento é até 31 de agosto。

Quem ainda não recebeu o requerimento, deve consultar por telefone。

Informações : Shi Tokubetsu teigaku kyufukin call center free dial 0120-756-752

(dias úteis 8:30~17:15)

▼Roteiro de verão da piscina do Parque Oda (Oda koen jyabu jyabu ike hiroba)

Período de 1 a 31 de agosto。

Horário das 9:00~16:00, dividido em 6 vezes com limite de 30 pessoas。

Somente uma vez por dia, por pessoa。

Recepção das 8:30 as 14:50。

Para crianças de 3 anos a sexto ano primário e seus pais。

Crianças pré-escolar devem estar acompanhados pelos pais。

Informações : Kawasaki kuyakusho doru koen center tel: 044-244-3206 fax: 044-246-4909

▼Regulamento para fazer de Kawasaki shi uma cidade sem discriminação racial

Este regulamento foi criado em dezembro do ano passado, para fazer uma cidade que dá importância a todas as pessoas。

A partir de 1 de julho, haverá punição para quem desrespeitar as normas, agindo com discriminação contra pessoas de outros países e regiões。

O Regulamento completo pode ser consultado pelo home-page da cidade。

Informações : Shimin bunka kyoku jinshu.danjo kyodo sanku shitsu tel: 044-200-2359 fax:044-200-3914



▼Ayuda especial para hogares con solo padre/madre

Este subsidio es para hogares con solo padre o madre. El monto es 50.000 yenes por hogar, a partir del segundo hijo serán 30.000 yenes por persona.

【Personas elegibles al subsidio】

- ① Aquellos que recibirán el subsidio para la manutención de niños (Jido fuyo teate) referente al mes de junio de 2020.
- ② Quienes estén recibiendo la pensión pública u otros y que se les dejarán de pagar el monto total del subsidio para la manutención de los niños referente a junio del 2020.
- ③ Quienes, por ejemplo, a causa de los efectos del nuevo coronavirus hayan sufrido un repentino cambio en sus gastos familiares, y que sus ingresos estén al mismo nivel a los ingresos de aquellos que reciben el subsidio para la manutención de niños. (Llámenos por teléfono para preguntar el detalle sobre la criteria del ingreso.)

※ Las personas de ② y ③ necesitan entregar una solicitud para recibir el subsidio.

※ Hay enlace al anuncio en Español en la página web de la ciudad.

Para más detalles: Kodomo mirai kyoku, Kodomo Katei ka (Buró para el desarrollo infantil, Departamento de niños y familias)

TEL: 044-200-2672 FAX: 044-200-3638

**▼Plazo de solicitud de la Ayuda económica especial**

Es necesario entregar la solicitud para el 31 de agosto para recibir la ayuda. Llámenos por teléfono si Usted no ha recibido el formulario de solicitud.

Para más detalles: Centro de llamadas para la Ayuda económica especial (Llamada gratuita):
0120-756-752 (Días laborales de las 8:30a.m. a las 5:15p.m.)

▼Uso durante verano de la plaza de Jabujabu ike del parque Oda

Se puede usarla sólo durante agosto (de 1º a 31 de agosto).

El horario (9:00a.m. a 4:00p.m.) está dividido a 6 segmentos y se puede usar cada vez con unas 30 personas.

El uso es limitado a una vez al día por persona.

Se acepta reservación desde 8:30a.m. hasta 2:50p.m. del día de uso.

Niños desde 3 años hasta la edad de 6º grado y sus padres pueden usarla.

Los niños preescolares necesitan ser acompañados por padres o tutor.

Para más detalles: Kawasaki kuyakusho, Doro kotsu center, Seibi ka (Oficina de Kawasaki ku, Centro administrativo de calles y parques, Departamento de desarrollo)

TEL: 044-244-3206 FAX: 044-246-4909

▼Todas las reglas de “la ley de la ciudad para eliminar discriminación y respetar derecho humano” ya entró en vigor

Esta ley de la ciudad fue creado en diciembre pasado para promover el planeamiento urbano que respeta el derecho humano. A partir de 1º de julio, se ha entrado todas las reglas de la ley incluyendo orden y castigo a aquellos que traten extranjeros diferentemente con la manera no apropiada.

Se puede ver todos los articlos de la lay en la página web de la ciudad.

Para más detalles: Shimin bunka kyoku, Jinken Danjo Kyodo Sankakushitsu (Buró de asuntos ciudadanos y culturales, Oficina de derecho humano e igualdad de género) TEL: 044-200-2359
FAX: 044-200-3914



▼Special Benefits for Single-parent Households

Magbibigay ng benepisyo para sa sambahayan na may mag-isang magulang.

Magbibigay ng 50,000yen para sa isang sambahayan, at kapag may mahigit pa sa 2 anak magbibigay ng 30,000yen bawat isa.

【Angkop na makatanggap】

- ① Tumanggap ng Child Rearing Allowance(Jidou fuyou teate) noong June 2020.
- ② Hindi nakatanggap ng Child Rearing Allowance (Jidou Fuyou Teate) noong June 2020 dahil tumanggap ng pension o iba pa.
- ③ Mga taong bumaba ang kita(income) kapantay sa mga tumatanggap ng Jidou Fuyou Teate dahil sa new type coronavirus o COVID 19 (mangyaring tumawag at sumangguni sa ukol sa detalyadong kondisyon ng kita o income).

※Para sa ② at ③, kinakailangan ang aplikasyon.

※Makikita sa website ng lungsod ang leaflet ng ibang wika.

Para sa mga detalye : Child Development Bureau Children and Family Section

TEL 044-200-2672 FAX 044-200-3638



▼Deadline ng Aplikasyon para sa Special Fixed Benefit

Hindi makatanggap ng benepisyo kapag hindi naipadala pabalik ang aplikasyon hanggang Aug. 31.

Sa mga hindi pa nakatanggap ng aplikasyon, mangyaring itawag po lamang.

Para sa mga detalye : City Special Fixed Benefit Call Center

Toll Free: 0120-756-752 (Weekdays 8:30 am ~ 5:15 pm)

▼Oda Park Jabujabu Pond Square Paggamit sa panahon ng tag-init(Summer Use)

Maaaring magamit mula Aug. 1 hanggang Aug.31 lamang.

9:00am - 4:00pm Hahatiin sa 6 beses at 30 katao sa 1 beses ang makakagamit.

1 katao hanggang 1 beses sa 1 araw lamang.

Tanggapan mula 8:30 am – 2:50 pm sa araw na nais gumamit ng parke.

Makakagamit ang mga 3 yrs. old – 6th grader at ang magulang/guardian.

Ang mga bata na hindi pa pumapasok sa elementarya ay kailangang kasama ang magulang/guardian sa pagpunta.

Para sa mga detalye : Kawasaki Ward Office Roads and Parks Management Center

Development Section TEL 044-244-3206 FAX 044-246-4909

▼ Epektibo na ang lahat ng patakaran sa 「kawasaki City Ordinance for respecting Human Rights without Discrimination」

Ang ordenansang ito ay nilikha noong Disyembre ng nakaraang taon upang maitaguyod ang pagbuong bayan na pinahahalagahan ang karapatang pantao(human rights).

Mula July 1st, lahat ng patakaran tulad ng order o utos at kaparusahan sa lumalabag ay naipatupad sa pamamagitan ng pagbabawal ng hindi angkop o masagwang pagtatrato sa mga taong ipinanganak sa mga bansa o rehiyon maliban sa Japan.

Ang buong text ng mga regulasyon ay makikita sa website ng lungsod.

Para sa mga detalye: Citizens' and Cultural Affairs Bureau Human Rights and

Gender Equality Office TEL 044-200-2359 FAX 044-200-3914

